



UNIVERSIDADE FEDERAL DE MINAS GERAIS

PROGRAMA DE DISCIPLINA DE GRADUAÇÃO

FACULDADE DE LETRAS - GRADUAÇÃO

DISCIPLINA: ESTUDOS DA TRADUÇÃO II: EQUIVALÊNCIA TRADUTÓRIA

CÓDIGO: LET 447

Nº CRÉDITOS: 04 CARGA HORÁRIA TEÓRICA: 60H CARGA HORÁRIA PRÁTICA: 00H CARGA HORÁRIA TOTAL: 60H

EMENTA

Ambientes de contextualização da tradução (contexto de cultura, contexto de situação, semântica, léxicogramática, fonologia). A escala de ordens: oração, grupo/frase, palavra e morfema. Perspectiva funcional: significados ideacionais, interpessoais e textuais. Equivalência textual, correspondência formal e mudança (shift).

BIBLIOGRAFIA BÁSICA

1. CATFORD, J. A Linguistic Theory of Translation: an essay in Applied Linguistics. London: Oxford University Press, 1965.
2. CATFORD, J. Uma Teoria Linguística da Tradução: um ensaio em Linguística Aplicada. Tradução de Centro de Especialização de Tradutores de Inglês do Instituto de Letras da Pontifícia Universidade Católica de Campinas. São Paulo: Cultrix: Pontifícia Univ. Católica de Campinas, 1980.
3. PAGANO, A.; FIGUEREDO, G.; FERREGUETTI, K. Equivalência em foco: padrões na tradução para língua inglesa de significados existenciais do Português Brasileiro. In: VIANA, V.; TAGNIN, S. (Orgs.). Corpora na Tradução. São Paulo: HUB Editorial, 2015. p. 211-242.
4. PAGANO, A.; FERREGUETTI, K.; FIGUEREDO, G. Significados relacionais em tradução: uma abordagem da equivalência baseada em corpus. Caderno de Letras (UFPEL), Pelotas, v. 17, n. 1, p. 88-115, 2011.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR

1. PAGANO, A.; FIGUEREDO, G. Gramaticalização da dor em português e espanhol: uma abordagem comparada com subsídios da linguística de corpus e da linguística sistêmico-funcional. In: VIANA, V.; TAGNIN, S. (org.). Corpora no ensino de línguas estrangeiras. São Paulo: HUB Editorial, 2011, p. 269-300.



Documento assinado eletronicamente por **Renan Belmonte Mazzola, Coordenador(a)**, em 05/09/2025, às 14:22, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 5º do [Decreto nº 10.543, de 13 de novembro de 2020](#).

A autenticidade deste documento pode ser conferida no site



https://sei.ufmg.br/sei/controlador_externo.php?acao=documento_conferir&id_orgao_acesso_externo=0, informando o código verificador 4520622 e o código CRC **A73A54AB**.

Referência: Processo nº 23072.253467/2025-79

SEI nº 4520622